Middlebury College

Language Schools
1985-86

MIDDLEBURY COLLEGE, a publication, is published by the Middlebury Publications Service, Forest Hall, Middlebury, VT 05753.

Middlebury College complies with the 1964 Civil Rights Act, Title IX of the Educational Amendments of 1972, the IRS Anti-Bias regulation and Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973. In so doing Middlebury College does not discriminate against any individual on the basis of race, color, sex, religion, ethnic origin or handicap in any of its programs or activities. The Dean of the College, Old Chapel, Middlebury College, Middlebury, VT 05753 is responsible for coordinating the College's efforts to comply with Sec. 504, Rehabilitation Act of 1973.

Vol. LXXX, January 1985, No. 1

Middlebury College
Language Schools Catalog

Olin C. Robison
President of Middlebury College
Professor of Political Science
D.Phil., Oxford

Edward C. Knox
Director of the Language Schools
Vice President for Foreign Languages
Jean Thomson Fulton Professor of Modern Language and Literature
Ph.D., Yale University

Contents

Languages at Middlebury 2

Summer in Vermont 4
- Programs of Study 4
- Curriculum 4
- Graduate Degrees 5
- Credits 5
- Transfer Credits 6
- Financial Aid 7
- Fees 8
- Application and Admission . . . 8
- Auditing 8

The Summer Programs
- The School of Arabic 10
- The Chinese School 12
- The French School 14
- The German School 16
- The Italian School 18
- The Japanese School 20
- The Russian School 22
- The Spanish School 24

Academic Year Abroad 26
- Curriculum 27
- Graduate Programs 27
- Junior Year Programs 27
- Credits 27
- Financial Aid 28
- Fees 28
- Application and Admission . . . 28
- Auditing 28

The Schools Abroad
- The School in France 30
- The School in Germany 32
- The School in Italy 35
- The School in the Soviet Union 37
- The School in Spain 39

Languages at Middlebury

The name of Middlebury College has long been synonymous with excellence in the teaching of foreign languages. The baccalaureate curriculum offers intense and varied programs in Chinese, French, German, Classical Greek, Italian, Latin, Russian and Spanish. Not only are language enrollments particularly high, but Middlebury also has a higher percentage of language-proficient juniors studying off campus than any of the sister institutions to which it is usually compared. Many double and joint majors involve advanced language study, and the International Major enables students majoring in non-language and non-literature disciplines to demonstrate functional foreign-language competence by taking advanced courses in their discipline at a Middlebury school abroad.

Middlebury's German School was founded in 1915, followed by the French and Spanish schools in 1916 and 1917 respectively. The Italian School was added in 1932, Russian in 1945, Chinese in 1966, Japanese in 1970, and the School of Arabic in 1982. The schools in Europe opened in 1949 with the first session of the Middlebury School in France in cooperation with the University of Paris. This was followed in 1951 with a similar program in Madrid, after which schools in Mainz (1959), Florence (1960) and Moscow (1977) were established.

Middlebury College is thus in fact an international university with a student body of international orientation, and faculty and program directors drawn from prestigious universities here and abroad. Our program of instruction is dedicated to the premise that without real competence in the language there can be no true cultural understanding, and that to be truly effective language teaching must provide meaningful insight and access into the foreign culture. Rather than a narrowly defined "language school" we see ourselves as a school *for* language, and believe that successful study of a language in its cultural context belongs in the mainstream of any curriculum as one of the most enlightening and humanizing activities in which one can engage.

The Language Schools remain at the forefront of changes and innovations in language teaching as well. Our language laboratory represents state-of-the-art technology, and our Master of Modern Languages (M.M.L.) degree is designed for teachers who are increasingly called upon to teach two foreign languages or a foreign language and English. In the next decade, we look forward to a deepening of student interest in global issues and programs to meet that interest; to the implementation of rigorous, nation-wide standards of linguistic proficiency; and to use of new technologies—computer-assisted instruction, satellite TV, video—on a scale that was hardly dreamed of just a few years ago.

All programs of study at the Language Schools place great emphasis on the development of language skills and the understanding of other cultures. Classes from beginning courses through the doctoral level are taught entirely in the foreign language. At the advanced levels, courses in art, business, culture, history, language pedagogy, linguistics, literature, music, and theater are an integral part of the program. Programs are offered to answer the needs of various types of students:

Those who wish to earn an advanced degree in a foreign language or in a combination of a foreign language and English;

Those undergraduate or graduate students who wish to enrich their program of study at Middlebury or abroad and transfer the credits to their home institutions;

Those students, teachers and other professionals who wish to improve or refresh their foreign language skills or acquire proficiency in a new language necessary for their careers.

The Pledge: More than sixty years of experience have proven the effectiveness of the Middlebury insistence on using the foreign language both in and out of the classroom. All students are thus required to sign a formal statement agreeing to use the foreign language as the only medium of communication during the entire session. A modified pledge is required even of students on the beginning level.

Accreditation: Middlebury College is accredited by the Vermont State Department of Education, and the New England Association of Schools and Colleges, which accredits schools and colleges in the six New England states. Membership in one of the six regional accrediting associations in the United States indicates that the school or college has been carefully evaluated and found to meet standards agreed upon by qualified educators.

Summer in Vermont

Middlebury College, located on a hill overlooking a typical Vermont village, is especially suited to the Language Schools and their approach to a unified learning experience. Students and faculty live on campus in one of the dormitories assigned to the school and take meals in dining halls where only the language of study is spoken. The summer climate is usually delightful, with warm days and cool nights. Classes are not normally scheduled for late afternoons, evenings or weekends, and the schools often use this time for social and cultural events. There are plays, films, lectures, musical presentations, amateur nights, theatricals and other enriching diversions from the academically rigorous program. Such activities center on the use of the foreign language and often involve active student participation in planning and performance.

Campus facilities include: Starr Library, which houses extensive foreign language collections, including the Nolfi Curriculum Collection; the Music Library with over 7500 recordings; music practice rooms and lockers; and the Freeman Language Laboratory, with individual and group facilities, and a large selection of audio and video materials to assist students in the development of their skills.

Middlebury College's athletic facilities include the field house, an indoor pool, sixteen outdoor and eight indoor tennis courts, racquet ball and squash courts, and a fully equipped weight room. There are jogging, running and bicycling trails around the campus and in the surrounding countryside.

Programs of Study

All summer programs are *intensive.* **Beginning, intermediate and advanced level** courses are offered in the nine-week sessions (Arabic, Chinese, Japanese and Russian), and in the seven-week sessions (French, German, Italian and Spanish). At the **graduate level**, courses leading to advanced degrees are offered in the six-week sessions (French, German, Italian, Russian and Spanish).

During the summer, some of the schools also offer **special two-week seminars** of interest to graduate students, teachers and other professionals, for graduate credit or for personal enrichment. Students in the two-week programs participate fully in the total cultural and linguistic immersion atmosphere of the school. In recent years seminar topics have included: *Al-Andalus: Muslim Spain, A.D. 711–1492, Teaching of French Civilization, Methodology of* Landeskunde *of Germany, Italian Society and Civilization in the 80's,* and *Oral Proficiency Testing in Spanish.*

Curriculum

The **intensive language curriculum** (Courses 100–499 in all schools) is equivalent to at least one full year of study. Students may enroll in courses in one language school only and are normally enrolled in courses at one level only. In some schools certain levels are divided into modules and students may have some choice among the modules offered. Placement is determined by language proficiency rather than by length of previous study of the language.

The **graduate curriculum** (Courses 501–900) is made up of a large number of individual courses in language analysis, literature, the social sciences, art and music history, and foreign language pedagogy. A normal load is three courses per summer, to be selected in consultation with the director or dean of the individual school. First-year graduate students are placed in the courses most appropriate to their linguistic proficiency as determined by the results of placement tests taken prior to registration. Some students may be required to take one or more courses at a lower level before beginning a full load of graduate work.

Graduate Degrees

Master of Arts (M.A.)—Candidates for the degree of Master of Arts must hold a baccalaureate degree or equivalent from an accredited institution of higher education.

The M.A. degree in French, German, Italian, Russian or Spanish is comprised of twelve courses to be taken over a series of summers on the Vermont campus or in a combination of a summer in Vermont and an academic year at one of the Middlebury schools abroad. It is designed as a broadly-based program of study in itself, rather than as the first stage of a doctoral program. Specific degree and distribution requirements in each language are explained under individual school listings below.

Students must successfully complete a preliminary summer in Vermont before being officially accepted to degree candidacy. A highly qualified undergraduate student may accumulate a maximum of six graduate units toward a Middlebury M.A. degree before receipt of the B.A. degree or equivalent, but these units may not count toward both degrees.

Master of Modern Languages: The M.M.L. degree certifies a high degree of proficiency and skill in two foreign languages (French, German, Italian, Russian, Spanish) or in a combination of one of these languages and English (at Middlebury's Bread Loaf School of English). It requires an additional twelve courses beyond the M.A. degree, and comprehensive written and oral examinations. The M.M.L. is administered and supervised by the Director of the Language Schools in close consultation with the director of the individual school involved in a student's program. Inquiries should be addressed to the Director of the Language Schools at Sunderland Language Center, Middlebury College.

Doctor of Modern Languages: The D.M.L. degree in French, German, Italian, Russian or Spanish differs from the traditional Ph.D. in its emphasis on a combination of scholarly and practical training. Degree requirements include: a qualifying paper; eight upper-level graduate courses in the student's principal language; two graduate courses in a second language; comprehensive examinations in both languages; one year's residency abroad; proof of successful teaching experience; a dissertation and its oral defense. The M.A. required for entrance to the doctoral program should be in one of the above languages, and that language will normally become the principal D.M.L. language.

All new students are required to complete a summer of application on the Vermont campus during which they enroll for credit in two advanced graduate courses and as an auditor in a third course which provides the context for the qualifying paper. The instructor of the third (audited) course becomes the director of this paper, which must be begun and completed within the six weeks of the graduate session.

Inquiries should be addressed to the Director of the Language Schools at Sunderland Language Center, Middlebury College.

Credits

The summer session includes nine-, seven-, six- and two-week programs. The nine-week programs in Arabic, Chinese, Japanese and Russian normally carry a total of twelve semester hours of credit; the seven-week programs in French, German, Italian and Spanish normally carry a total of nine semester hours of credit.

Graduate credit is defined in terms of *units*, one unit being equal to three semester hours. A full six-week graduate program in French, German, Italian, Russian or Spanish is comprised of three graduate courses for a total of three units

(nine semester hours) of credit. Two-week graduate seminars carry one unit (three semester hours) of credit.

For transfer purposes, the student's home institution determines how many graduate or undergraduate credits will be granted for the summer's work at Middlebury. All credits expire after ten years. *The Middlebury College Language Schools do not calculate grade point average or class rank.*

Transfer Credits

After formal admission to a graduate degree program, candidates for the M.A., M.M.L., and D.M.L. degrees may request permission from the dean to transfer from another institution a maximum of the equivalent of one full-time summer of study at Middlebury. Only courses taken after successful completion of the initial summer and formal admission to degree candidacy may be transferred, i.e., courses taken at other institutions before the first summer of study may not be transferred toward a Middlebury graduate degree. All transfer credits must have been obtained at the graduate level at an accredited college or university offering graduate credit towards an advanced degree. The courses must have been taught in the foreign language in the areas of language analysis and linguistics, culture and civilization, literature or professional preparation, and must not duplicate courses already taken for degree credit.

A total of two Middlebury graduate seminar units may be applied toward the M.A. degree, but seminar units may not be applied toward the M.M.L. or the D.M.L. degrees. The combined total of seminar and transfer units may not exceed three. All units counted toward a degree must have been taken on a graded, not a "pass/fail" basis. Only grades of B– and above may be applied toward a Middlebury graduate degree.

All transfer credit courses must be completed by the 31st of May of the year of graduation for August degree candidates and by the 10th of January for March degree candidates. All credits and units expire after ten years, whether earned at Middlebury College or transferred from another institution.

Financial Aid

The Middlebury College Language Schools offer assistance to a substantial percentage of students enrolled in the summer sessions and in the graduate programs in the schools abroad. In 1984-85 over 47% of the students attending the Language Schools received financial assistance.

Financial aid is awarded on the basis of need and academic ability. Academic ability is rated by the dean of the school to which a student applies. We use the Language Schools Financial Aid Application, the College Scholarship Financial Aid Form, and complete copies of the 1984 federal tax returns to arrive at a determination of students' need for assistance. Students who are not U.S. or Canadian citizens should use the Foreign Student's Financial Aid Form.

The application deadline for first awards is March 15. Financial aid award letters will be mailed beginning April 15 to students whose complete financial aid applications were received on time and who have been accepted for admission. Additional awards will be made as applications are completed and as funds continue to be available.

Scholarships: The following is a list of endowed and other named scholarships at Middlebury College, many of which honor friends, faculty or students of the Language Schools.

AMISA (Italian School Alumni Association) Scholarship
The Frieda Derdeyn Bambas Scholarship
The Cesare Barbieri Endowment Fund
Lea Z. Binand Scholarship Fund
Salvatore J. Castiglione Scholarship Fund
Juan A. Centeno Memorial Fund
T. T. Ch'en Scholarship Fund
Stella Christie Scholarship Fund
The Alcide De Gasperi Scholarship Fund
The Stephen A. and Ruth H. Freeman Scholarship Fund
The French Center in New England Fund
Joan F. Giambalvo Scholarship Fund
Il Giornalino Scholarship
L'Amicale (French School Alumni Assoc.) Scholarship Fund
The Claude Levy Scholarship Fund
Dr. Nicholas Locascio Scholarship Fund
Werner Neuse Scholarship Fund
Anna and Luke J. Nolfi Scholarship Fund
The Luke Nolfi Memorial Scholarship Fund
The Berthe O. Normano Scholarship Fund
Peter Odabashian Memorial Scholarship Fund
Anastasia Feodorova Pressman Memorial Scholarship Fund
James Richardson Scholarship Fund
The Kenneth Sozzi Memorial Scholarship Fund
Spanish School Alumni Association Scholarship

The Merlino-Mezzotero Award is given to a graduate student in Italian for academic achievement.

Candidates for financial aid need not apply for a specific grant. All financial aid applicants will automatically be considered for an award from the appropriate scholarship listed above or from the general scholarship fund.

For the summer sessions, financial aid is generally awarded in the form of employment, grant aid, National Direct Student Loans or a combination of the three. The remaining need may usually be met through a Guaranteed Student Loan from a student's home bank. Employment assistance is work in the cafeteria-style dining

halls, where students help in serving food and clearing tables. Please note that financial aid is not available for the two-week graduate seminars.

Address inquiries about financial aid to the Office of Financial Aid, Emma Willard House, Middlebury College.

Fees

A non-refundable fee of $20 must accompany each new student's application. Upon acceptance, all students are required to pay a $125 enrollment deposit to be applied to the tuition charges. This deposit guarantees a place in the school, but will be refunded in full provided students notify the school in writing by May 1, 1985 of their decision to cancel their enrollment. Other refunds are subject to the schedule as per the *Language Schools Handbook* mailed to enrolled students in May.

Application and Admission

Students may apply for admission for a single summer at any level, for a junior year abroad program, or for one of the graduate degree programs to be completed over a series of summers in Vermont or in a combination of one summer in Vermont and an academic year at one of the Middlebury College schools abroad.

Admission is for one summer only. Students at the summer sessions must be high school graduates, and we strongly recommend that they have completed at least one year of college-level study. Admission is granted on the basis of academic qualifications and the availability of space. Applications are processed until the start of the session in June provided that space and funds are available, but as many of the schools are fully subscribed by mid-April, early application is desirable. **Note: The deadline for application to the nine-week sessions (Arabic, Chinese, Japanese and Russian) is March 15.**

Final placement in courses is determined by student performance on examinations administered before the start of classes. By applying for admission, a student indicates willingness to accept the placement deemed proper by the school.

Auditing

Those who are not full-time students may occasionally be permitted to audit upper-level courses with the permission of the director of the school. Auditing is not permitted in the intensive language curriculum or graduate seminars, nor are students in those courses permitted to audit courses in other schools.

FURTHER INFORMATION ON PROGRAMS IN ALL SCHOOLS (SUMMER AND ACADEMIC YEAR ABROAD) IS INCLUDED IN INDIVIDUAL SCHOOL SECTIONS OF THIS CATALOGUE. EACH SCHOOL ALSO ISSUES A BULLETIN WITH MORE SPECIFIC INFORMATION ABOUT ITS UPCOMING OFFERINGS. STUDENTS ENROLLED IN THE SUMMER SESSIONS AND/OR THE SCHOOLS ABROAD ALSO RECEIVE HANDBOOKS WITH INFORMATION SPECIFIC TO THOSE PROGRAMS.

Admission to one of the Language Schools is entirely separate from admission as an undergraduate to Middlebury College.

The School of Arabic

The inaugural session of the Middlebury College School of Arabic was held in the summer of 1982, the culmination of years of planning on the part of many people. Arabic, the native language of some 130 million Arabs, the religious language of many more millions of Muslims, and the vehicle of a great civilization with a cultural heritage of 1500 years, has contributed greatly to the formation of present-day Spain and to the whole of European culture. An investigation of Arabic language, history, literature, art, music and culture is of the greatest importance today when the Arab world has again become prominent in the history of the West.

The school began with two levels of instruction, elementary and intermediate, and in its second year, an advanced course was added. In 1984 the second-year course was split into two levels for flexibility of placement. Graduate and undergraduate students from a variety of institutions of higher education as well as many professionals have attended. Faculty are drawn from major universities in the U.S. and the Arab world, from Morocco to Iraq. The Arabic taught in the classroom is the so-called **Modern Standard Arabic** or contemporary Fuṣḥā, the official language in use all over the Arab world; in addition, we experiment successfully with the use of Standard Arabic as the everyday spoken language. One summer of intensive study at Middlebury equals or exceeds what is normally a full year's work at any of the major programs in this country.

Students have the advantage of living in an Arabic environment during the nine-week program. This allows for greater in-depth grasp of the material, the assimilation of hundreds of vocabulary words and expressions for everyday usage over and above those given in textbooks, and a proficiency in oral Standard Arabic that is rarely contemplated elsewhere. In addition to the formal language in the classroom, a series of lectures, films, and documentaries are organized to introduce students to the various aspects of the cultural, artistic, and religious life of the Arab world today and to the rich Arab heritage. Topics of lectures have included calligraphy, art and painting, music and musical instruments, and the role of Muslim women in contemporary society.

The **beginning level** course aims at teaching students with no prior knowledge of Arabic its writing system and sounds, its basic grammatical structure and word formation, and a vocabulary of about 800 words. There are five hours of classroom instruction per day in addition to work in the language lab and written assignments. The medium of instruction is Arabic except for necessary grammatical explanations. As summer progresses, students are encouraged to speak more and more Arabic outside of class.

The **intermediate** or second-year course begins with a thorough review of basic grammar and vocabulary. This serves to consolidate knowledge and bring students to a common level. The main thrust is the acquisition and expansion of vocabulary, mainly through oral discussions and extensive readings. All classroom activities are conducted in Arabic and students are expected to use Arabic exclusively outside of class as well. Attention is also given to writing skills. There are five hours of classroom instruction per day as well as work in the language laboratory and written assignments.

Students accepted at the **advanced** or third-year level are expected to have mastery of basic grammar and word mechanics and a minimum of 1500 words of Modern Standard Arabic, i.e., contemporary al-Fuṣḥā. The course is designed to help students achieve a fairly advanced proficiency in the skills of reading comprehension, listening comprehension, writing and speaking. It is conducted entirely in Arabic.

Reading for the course covers topics dealt with in contemporary expository writing of various styles and genres, including literature and social sciences, newspapers, essays and stories. Students receive help in understanding radio and

audio-visual programs by means of extensive oral practice and discussion. In addition, the course improves skills in writing Arabic prose and in carrying on daily conversation on a variety of topics. Classes meet three to four hours per day and students also spend five more hours a day on assignments outside of the classroom.

The School of Arabic has its own language laboratory located in the dormitories assigned to the school and numerous Arabic language tapes are available for student use.

For further information and an application, please contact:

The School of Arabic
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5512

The Chinese School

Through the years, the Chinese School has trained approximately 1500 undergraduate and graduate students as well as teachers and professionals from various institutions across the United States and abroad. Like the other language schools, the Chinese School creates an environment where students are immersed in a culture whose language they are studying. Beyond language classes, students also eat in dining halls and live in dormitories where Chinese is the only medium of communication.

Students are encouraged to participate in a variety of cultural and recreational activities with fellow students and faculty. Plays, films, lectures, musical presentations, amateur nights and theatricals are designed to enhance the academic program. Such activities center around the use of Chinese and often involve active student participation in planning and performance.

The Chinese School offers courses at five levels: beginning, intermediate, advanced, classical Chinese, and readings in Chinese culture.

Beginning or *first-year* Chinese begins with a five-day concentrated study of Mandarin phonetics and *Gwoyeu Romatzyh* tonal-spelling system of romanization. For the next six and a half weeks, students concentrate on the eight units of the *Chinese Primer*, studying both the romanization and character texts, liberally supplemented with sentence pattern drills and exercises. A complete series of audiotapes, including vocabulary and pattern drills prepared at Middlebury and Princeton, accompanies each unit. In addition to the audiotapes, videotapes of these eight units, prepared with the faculty as actors, are used to help the student internalize the new language patterns. For the last week and a half, *Elementary Chinese* (Peking, 1972) is used to introduce simplified characters and the *Pinyin* system of romanization. Other romanization systems are also briefly presented.

For two hours each day, the class meets together for the introduction and explanation of new material and for introductory pattern practice; it then divides into small sections (5–8 students) for two hours of drill. Each student receives two fifteen-minute periods of private tutorial per week. Preparation, including work in the language laboratory, usually requires about five hours of study each day. The medium of instruction gradually shifts from English to Chinese and students are encouraged to speak progressively less English outside the classroom. By the end of the session, students have a good command of basic grammatical construction, a working vocabulary of over 800 words, and active command of about 600 characters.

While continuing the audio-lingual approach used in first-year Chinese, the **intermediate** or *second-year* course also emphasizes the reading of Chinese character texts, containing both standard and simplified character forms. The first half of the course concentrates on consolidating the foundations begun in elementary courses and on developing sentence structure and vocabulary. Three texts are studied: *Modern Chinese Reader (I,II), Chinese Reader (I,II)* and *Tarn Butyng*. No textbook is used for the second half of the course; instead there is a shift to reading "real" Chinese literature in the form of modern essays, short stories, and newspaper articles. Students view a Chinese movie on videotape and study the screenplay using a study manual. Classes are conducted primarily in Chinese and are open to students who have completed one full year of language study. By the end of the summer, students should be able to speak with some fluency on conventional topics, to write short compositions, and to read newspapers and short essays by modern authors with the aid of a dictionary.

At the **advanced** or *third-year* level, students read extensively from modern texts selected from a wide range of styles and genres. Readings include: essays on academic subjects; modern vernacular literature: essays, short stories, and plays as well as the screenplay of a Chinese movie which is viewed on videotape; contemporary materials: political writings from the People's Republic of China; and from newspapers. Classes are conducted entirely in Chinese.

At the *fourth-year* level, students with a minimum of two years of modern Chinese are introduced to **Classical Chinese**. While the focus is on training students to read the classical language, the method of instruction serves simultaneously to enhance proficiency in the vernacular. All lessons are accompanied by laboratory tapes, which function as aids in assimilating the texts. Assignments include translation from classical into modern Chinese and vice versa; grammar exercises on the use of particles and analysis of sentence structure; and essays intended to enhance both classical and modern written expression.

Readings in Chinese Culture, offered to students at the *fifth-year* level, is divided into two- to three-week units, each focusing on a broad topic or a particular period of history. Material in history, literature, and the social sciences is selected to meet students' interests and needs. Designed for advanced graduate and undergraduate students with three or more years of Chinese and preferably with an elementary knowledge of classical Chinese, the course is conducted exclusively in Chinese. It is essentially a language course and emphasis is placed on bringing students' writing, speaking, and reading skills to a high level. Particular emphasis on the development of writing ability is achieved through completion of weekly essays which are corrected and explicated in individual diagnostic sessions.

Applicants to the Chinese School must return the completed applications and all supporting materials by March 15. For further information and an application, please contact:

The Chinese School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, ext. 5520

The French School

The French School prides itself on offering both a full academic program and an intensive extracurricular one. For example, theater productions provide an opportunity to act as well as to enjoy. The French film series offers a variety of cinematic fare, while lectures provide further opportunities to become acquainted with French culture.

Each summer since 1974, the French School has offered special two-week graduate seminars designed to allow people who are not free to attend the longer six-week graduate session to update their knowledge of contemporary France. One of these seminars, co-sponsored by the French cultural services, has been devoted to the latest political, social and cultural developments in France. The faculty in the past several years has included historians like Paul Veyne (*Collège de France*) and Michel Winock (*Institut d'Etudes Politiques*), political scientists like Jean-Luc Parodi and Gérard Grunberg (*Fondation Nationale des Sciences Politiques*), ranking civil servants like Jean Massot (*Conseil d'Etat*) and François de Combret (*Cour des Comptes*) or a representative at the French National Assembly like Jean-Pierre Sueur (*Député du Loiret*). The other seminar has a general theme: "The Teaching of French Civilization," and aims at informing the participants of recent changes in France and discussing with them the techniques of integrating this type of cultural information in language classes at various levels. Seminar enrollment is limited, and participants are invited to share fully in the life and activities of the school.

Students enrolled in the French School are placed in courses according to their performance on the placement test given at the beginning of the summer session. There are five levels of courses: beginning, early intermediate, intermediate, advanced I and advanced II. Only students with no background in French will enter at the **beginning level**, a course designed to introduce students to the phonetic, syntactic and semantic system of French. After completing the 200 level or **early intermediate** course, students can read a contemporary text of moderate difficulty, express their opinions about it in phonetically accurate French and write short critical papers. At the **intermediate and advanced levels**, students continue their study and perfect their skills. At the **advanced II** (400) level, students who have performed particularly well on the placement test may elect *Introduction to Contemporary France* or *Introduction to Textual Analysis*.

The **graduate degree program** offers two types of courses: **foundation courses**, the cornerstone of the program, designed to provide students with the linguistic, cultural and literary skills needed for further study; and **specialized courses**, designed to help students acquire a broader and more sophisticated knowledge. Language proficiency is emphasized, but students are also offered introductory courses to more specialized areas, e.g., *Introduction à la linguistique* which leads to the study of prosody; *Introduction à la France moderne*, which prepares students for studies of political life, art history, film, modern or classical history and *Introduction à l'analyse textuelle*, which provides the necessary background for a series of courses dealing with themes, periods, genres, critical techniques or individual writers. Two six-week seminars are usually available each summer for doctoral studies: one in literary semiotics and the other in the teaching of language or civilization. Variety of courses is a major strength of the graduate program, and courses in social sciences (history, art history, sociology, political science) complement the more traditional studies of linguistics and literature.

All new graduate students take placement tests in written French (grammar/composition) and in phonetics. The results of the tests determine which courses students elect for credit. In order for students to be exempt in either of these areas, they must have attained the level of *Prononciation du français* and *Composition avancée*.

M.A. degree candidates must take a total of twelve courses, including at least

one course in linguistics, two in civilization, and three in literature. Courses in professional preparation are strongly recommended for anyone already teaching or planning to teach. The following is a representative sample of courses offered in recent years:

Le nouveau roman et sa postérité: la crise du roman contemporain
Le français des affaires
Le roman de la condition humaine (Bernanos, Malraux, Camus)
Le texte politique (Baudelaire, Verlaine, Apollinaire, Ponge)
Ecritures féminines contemporaines
La littérature du Quebec
Introduction à la linguistique: sémiologie et sémiotique littéraire
Le cinéma français depuis 1945
Le român de Diderot à Stendhal
La France de l'entre-guerre: illusions ou désillusions
Impressionisme et symbolisme dans la peinture française
Les relations franco-américaines: deux siècles de malentendus
L'enseignement de la littérature
Les tendances actuelles dans l'enseignement du français comme langue étrangère

For further information and an application, please contact:

The French School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5523

The German School

Founded in 1915 under the leadership of Dr. Lillian Stroebe, the German School is the oldest of the Middlebury College Language Schools. Like the other schools, the German School stresses the language pledge as the common link and principle of coherence binding the various components of the program together, be they courses, seminars or experimental offerings. We firmly believe that in addition to a solid and innovative curriculum, hard-working students and dedicated top-level instructors, the ongoing and exclusive use of the German language is the foundation for serious and professional German studies. It is not only a proven method for thoroughly learning the German language, it is moreover the key to understanding the civilizations of German-speaking countries and people as they manifest themselves in institutions, literatures and history, in their media and in every-day communication. We are convinced that German studies in any other but the target language do not reach the heart of German culture, its languages and dialects. The strict upholding of the language pledge therefore constitutes the living tradition and basic rule of the German School.

The core of the German School is the graduate program with its progressive curriculum and the many para- and extracurricular activities. In its six-week session, students are taught by some of Europe's and America's prominent specialists in areas such as philosophy, social studies, politics, art history and related areas. They are joined by authors, critics and Germanists from leading universities. In recent years, our faculty has included such names as Martin Walser, Hellmuth Karasek, Bruno Hillebrand, Peter Schneider, Karl Anton Sprengard. Germanists included: Josef Kunz, Wilhelm Emrich, Manfred Brauneck, Alfred Doppler, Heinz Hillmann, Theo Buck, Manfred Dick, Hans Henrik Krummacher, Erwin Rotermund, Bernhard Gajek, et al. Linguistics was represented by Werner Abraham, Paul Valentin, Heinz Vater, and Jean Marie Zemb. They were joined by our American colleagues Richard Exner (UCal, Santa Barbara), Erna Neuse (Rutgers), Klaus Weissenberger (Rice) and many others. The presence of these colleagues on the Vermont campus was and is made possible by generous grants from the Federal Republic of Germany and Max Kade Foundation, as well as our institutional ties with Johannes Gutenberg Universität, now in their twenty-fifth year.

Graduate Program: A typical program of graduate studies leading to the degree of M.A., M.M.L. or D.M.L. will include the following: courses in advanced language practice (oral and written German in its cultural context, including business and commercial applications), and in linguistics (synchronic and diachronic linguistics, rhetoric, phonology and stylistics); courses in literature from the Middle Ages to the present day, based on our *Introduction to Literary Scholarship* and then diversified into specialized seminars and courses on specific periods, authors and genres, as well as more general survey courses; courses in culture and civilization, including art history, music, cinema and cabaret, and the modern social sciences, as they focus on all German-speaking areas; and courses in methodology (methods of teaching language, literature and civilization). The following is but a sampling of courses offered in recent years:

Business and Commercial German
Introduction to Text Linguistics
Landeskunde *(Federal Republic of Germany, the German Democratic Republic)*
German History of the 20th Century
Introduction to the Economics of German-speaking Countries
Workshop: The Art of Cabaret
Narrative of the German Democratic Republic
Contemporary German Film

Introduction to Literary Scholarship
Methods of Teaching (German as a Foreign Language, Literature, Landeskunde)

Each summer focuses on a specific area, period or group of authors, e.g., Austria, the German Democratic Republic; the Kafka centennial, or the 500th anniversary of the German Reformation. Completing this outline of the curriculum, the German School offers an extensive extracurricular program in German, consisting of lectures and readings, concert and choir performances, plays and films. Highlights are the regular cabaret workshops and performances with Herbert and Eva Nelson, as well as the faculty play readings.

Two-Week Graduate Seminars: The most recent addition to the German School program is the two-week graduate seminar for teachers and other professionals, e.g., the special seminar on the *Methodology of* Landeskunde, taught by German and American experts, organized with the assistance of the Federal Republic of Germany, the Goethe Institute and the Robert Bosch-Stiftung. These seminars take place during the regular summer session and under the same total immersion conditions. A combination of information, discussion and adaptation to the participants' professional background is sought and stressed. Since former participants of the undergraduate and graduate program may return to these seminars, they become an active link between different student and faculty generations, thus retaining the traditions of the German School even as we incorporate new fields of interest, such as the topic of media and computer-assisted instruction during the summer of 1985.

Intensive Language Program: For the past ten years the German School has included a seven-week intensive language program, for students of levels I–III, the first three years. Advanced undergraduates have successfully participated in courses in the graduate program. One of the aspects of the language program is the combination of basic language courses, taught to small groups of students utilizing audio-visual and computer-assisted instruction, and short-term, specialized modules on topics in language, literature, civilization and phonology. Some modules available in recent years were:

German in a Literary Context (Authors and Genres)
Crimes and Trials
Introduction to Business German
Perspectives on Modern Germany
Phonetic Exercises and Orthography
Selections from the German Novelle

For further information and application materials, please contact:

The German School
Middlebury College
Middlebury, VT 05753
802/388-3711, ext. 5528

The Italian School

For over fifty years the Italian School has played a unique role in promoting the study of Italian language and culture in its various expressions. Equal emphasis continues to be placed both on traditional heritage and on contemporary trends. At the Italian School language is studied intensively and methodically and is also experienced directly in a variety of other meaningful contexts. Daily exchange of ideas among students, and between students and professors, is thus the heart of the linguistic and cultural immersion experience.

In addition to their common involvement in the academic program, students and faculty join together frequently to participate in formal and informal extracurricular activities. Soccer, tennis, volleyball, picnics, and other social events provide variety and diversion. Each summer a student production of an Italian play is given in Wright Theater, and musical recitals are organized for the enjoyment of all. The Italian School is especially proud of its excellent cinema series during which important Italian films and documentaries are shown each week. Life in the school is also enriched by special weekly lectures presented by distinguished faculty members. Because Italian is used exclusively in classes and activities, and students are expected to comply with the language pledge, there are valuable opportunities for both language practice and development of cultural awareness, essential for a thorough understanding and appreciation of Italian civilization.

Language courses in Italian have been developed over the years at Middlebury by experts in the field and are taught both by faculty from Italy and American-trained specialists familiar with the needs of the American student.

The **elementary course** is designed to introduce the student to the Italian language and to provide a foundation in both spoken and written Italian. The approach to the language permits comprehensive coverage of the basic structures and vocabulary of contemporary Italian. The exclusive use of Italian in dialogue and vocabulary building encourages the student to develop skills in a personal context. Short reading selections are introduced from contemporary works and discussion based on these enlarge the student's view of Italian life and culture. The language laboratory is a key tool in helping the student master course materials.

In the **intermediate course**, the structure and vocabulary of contemporary Italian is reviewed. Conversation, compositions, and oral reports are designed to increase fluency and naturalness as well as prepare the groundwork for a more sophisticated use of the language in spoken and written context. Integral to the course is instruction in phonetics as well as work in the language laboratory.

The **advanced language program** comprises two required courses, *Advanced Italian: Techniques of Self-Expression* and *Italian Conversation: Patterns of Oral Communication*, and other courses to which students are assigned according to their proficiency at the time of enrollment, e.g., *Modern Italian Writers, Business Italian, Art and Design, Italy Today*.

Successful completion of the advanced language program (or the results of the placement exam) allows the student to enroll in graduate courses, which are taught by leading Italianists from major institutions in Italy and the United States.

The **graduate program**, established in 1932, offers a broad choice of well-integrated courses leading to the M.A., M.M.L. and D.M.L. degrees. The program strikes a balance between traditional humanistic values and culture, and the study of modern-day Italy in all its complexity and vitality. Some courses such as *Stylistics, Introduction to Literary Criticism, Dante: The Divine Comedy* are offered on a regular basis. Others, reflecting a wide range of interests, from linguistics to music, from history to philosophy and politics, are offered in cycles, depending on faculty availability. Our overall aim is to provide as multi-faceted and relevant a program of Italian studies as possible.

Italian institutions regularly represented are the Universities of Florence,

Rome and Milan. Among American institutions from which faculty is drawn are the University of California at Berkeley, Johns Hopkins University, Columbia University, Ohio State University, Indiana University, Brown University, Middlebury College, Smith College, Sweet Briar College and Mount Holyoke College.

Some graduate courses available in recent years are:

From Latin to Italian
History of Venice: 13th through 18th Centuries
Intellectuals and Ideologies of the Risorgimento
Petrarch
Religious Literature of the Duecento and Trecento
The Teaching of Italian
Futurism
Italian Phonetics
Theories of Language in Italy: From Dante to the 20th Century
Italian Art from Giotto to Michelangelo
Dialectology
Italians in America
The Essence of Italian Philosophy
Fascism: Roots and Expressions
Italian Renaissance Theater
Origins and Early Life of the Italian Theater
The 19th Century Novel
Baroque Poetics and Poetry
History of the Italian Language
Boccaccio
The Divine Comedy

The two-week graduate seminars offer teachers and other professionals the opportunity to update or refresh their skills during the regular sessions of the graduate program when the no-English rule is in effect. The most recent seminar dealt with *Italian Civilization During the 80's*.

AMISA, the Association of Middlebury Italian School Alumni, holds annual winter meetings and summer reunions on the Middlebury campus. The nominal dues are used almost exclusively for scholarships.

For further information and an application, please contact:

The Italian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5543

The Japanese School

Since its inception, the Japanese School has helped to train over 700 undergraduate and graduate students, as well as teachers and professionals from various institutions across the United States and abroad. Like the other language schools, the Japanese School creates an environment where students can be immersed in a culture whose language they are studying. In addition to language classes, students eat in dining halls and live in dormitories with instructors where Japanese is the only medium of communication.

Students are encouraged to participate in a variety of cultural and recreational activities with fellow students and faculty. There are plays, films, lectures, musical presentations, amateur nights, theatricals, inter-level sports tournaments, and other pleasant diversions from the academically rigorous program. Such activities center around the use of Japanese and often involve active student participation in planning and performance. The Japanese School also makes wide use of taped radio and video programs as an integral part of instruction.

The Japanese School offers courses at four levels: elementary, intermediate, advanced Japanese, and advanced speaking and reading.

At the *first-year* or **elementary level**, students are introduced to the basic structure and vocabulary of modern Japanese. The text used at the elementary level stresses use of *kana* (Japanese syllabaries) from the very outset, so the subsequent adjustment to reading ordinary Japanese literature is minimal. *Hiragana* (the phonetic syllabary), *katakana* (the syllabary used for loan-words) and approximately 150 characters are gradually incorporated into reading materials throughout the course. Initial instruction is in English, but the medium shifts to Japanese as the course advances. Maximum use of Japanese is expected. At the end of the session, students have mastered the basic grammatical structure of modern colloquial Japanese, with an active vocabulary of approximately 1500 words. They are able to conduct basic daily conversation with reasonable ease and have developed some familiarity with the sociocultural context in which the modern Japanese language is used.

Students with some background in Japanese, but whose previous training does not represent the equivalent of one full year of formal language study are placed in an **inter-level** course, the first half of which is devoted to an extensive review of grammatical structures and problems. At the same time, students learn practical, situational conversation with the aid of language tapes. In the second half of

the session, students are introduced to intermediate-level texts, while continuing to improve their command of written materials and conversation. Throughout the session, classes are conducted almost entirely in Japanese. By the end of the summer, students have a good knowledge of modern Japanese grammar, improved fluency in daily conversation, skill in the use of basic materials, an ability to read and write approximately 500 *kanji*, and an ability to write short essays.

At the **intermediate** or *second-year* level, students are helped to master modern Japanese (Toyko dialect) through review and reinforcement of the major grammatical items which appear in introductory texts. Although progressively greater emphasis is placed on reading and writing, aural-oral practice continues to constitute an integral part of the course, and almost all classwork is conducted in Japanese. The use of special audio and visual tapes, in addition to regular tapes for textbook assignments, enables students to learn how Japanese is used in various social and cultural settings; in this way, they themselves become better equipped to use terms and phrases appropriate to the context. By the end of the summer program, students have a good knowledge of modern Japanese grammar, improved fluency in daily conversation, skill in the use of basic reference materials, an ability to read approximately 800 *kanji* and to write about 600 *kanji*, and an ability to write short essays. Students are also encouraged to do as much collateral reading as possible in English, in order to enhance their understanding of the interaction between Japanese culture and language.

Students taking **advanced** or *third-year* level Japanese are expected to have had at least two years of formal language training. A variety of materials are read, including essays and movie scripts, and students are gradually exposed to most of the 1850 *tooyoo kanji*. Emphasis is on reading, yet the other language skill areas also receive attention: writing is improved through exercises and compositions, while speaking ability is enhanced by oral drills and conversation. Course materials are designed to foster an appreciation of the socio-cultural background of contemporary Japan. Japanese made-for-TV movies are used for additional aural-oral practice. By the end of the session, students' reading ability enables them comfortably to handle modern Japanese materials with the help of the dictionary. In speaking, they are able to carry on daily conversation with relative ease.

The *fourth-year* level, **Advanced Speaking and Reading**, is open to students with at least three or more years of formal study in modern Japanese. Instruction focuses on detailed analysis of grammar and styles of major genres of speech and writing. Students are required to read, analyze, and listen to a wide range of written and spoken materials. Typical assignments utilize panel discussions, public lectures, *rakugo*, narratives, novels, poems, newspapers, and various readings in the social sciences and humanities. Conducted entirely in Japanese, this course demands a high level of proficiency in all four language skills. New emphasis is placed on the improvement of writing skills, with students expected to write four or five long essays which are corrected and explicated in individual diagnostic sessions. Students are also encouraged to help those at lower levels of study. By the end of the session, students have greater fluency in daily conversation and an enhanced ability to discuss complex academic subjects. Students are also urged to do as much collateral reading as possible in Japanese newspapers and weekly magazines. Daily work outside the classroom requires an average of four to six hours.

Applicants to the Japanese School must return completed applications and all supporting materials by March 15. For further information and an application, please contact:

The Japanese School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3771, Ext. 5520

The Russian School

As the Middlebury Russian School approaches its fortieth birthday in 1985, its mission, the teaching of Russian language, literature, and culture, is more vital today than in any period in recent memory. When the first Russian School opened its doors in 1945, it was made up of forty-four students and four instructors. Over the following decades the school continued to grow and flourish. In 1975 an intensive language program was introduced enabling us to offer a broader range of courses, from beginning Russian to advanced graduate seminars. Students could now come to earn an M.A., M.M.L. or D.M.L. degree or simply to learn the language in an invigorating "all Russian" atmosphere.

Through the history of the Russian School the language pledge, or *chestnoe slovo*, has been the invisible "glue' holding the program together. This pledge to speak only Russian may be a ritual, and thus in a way artificial, but combined with a solid curriculum and hard work on the part of students it has been instrumental in producing impressive, often remarkable, results. Such success derives from the tradition, the "intellectual contract," that regularly lures curious students to the beauties of a New England summer in order to be taxed to the limit by experienced and dynamic teachers. In an era of strained East-West relations, global misunderstanding, and "tongue-tied" Americans, there are worse hedges against the future than participation in the living tradition called the Russian School.

Any institution such as the Russian School which relies so heavily on its teaching faculty is only as good as the quality of instruction. We have made, and will continue to make, a concerted effort to bring superior teachers of Russian language, literature, and culture to the summer program. In the nine-week **intensive language sequence** (*first* through *third-year*) a student is apt to find himself or herself in a class conducted by a native Russian or bilingual American who has years of experience helping American students overcome difficulties specific to their experience of language learning. Course materials, often devised by our staff, are constantly being improved and edited, and in the months and year ahead the Russian School is working toward becoming a leader in innovative language teaching methodologies, including computer-assisted instruction.

In the six-week session (*fourth-year* and *graduate*) a student is still required to function effectively in a language-intensive environment, but the academic emphasis will be somewhat different. At this level the student is approaching fluency

in the language and is therefore ready to take content courses in Russian. A graduate student at the Russian School is apt to be taught by one of the country's prominent Slavists. Over the past several years our faculty has included such names as Edward Brown (Stanford University), Hermann Ermolaev (Princeton University), Efim Etkind (University of Paris), Maurice Friedberg (University of Illinois), Xenia Gasiorowska (University of Wisconsin-Madison), Simon Karlinsky (University of California-Berkeley) and Victor Terras (Brown University). A typical graduate curriculum for a summer is made up of (1) a number of advanced practical language courses, (2) courses on culture and intellectual history, (3) courses on literature, and (4) courses on linguistics. Some courses offered in past years are:

The Communist Revolution: The History of the Party and the USSR to the Present Day
Russian Literature on the Screen
Advanced Oral Self-Expression
Practical Stylistics
Word Order in Russian
Theater Workshop
Folklore
Pushkin
Tolstoy
History of Russian Language
The Major Authors in Russian Literature (Workshop)
Theater Upturned: Russian Innovations in Theater and Drama from Stanislavsky to the Present
The Art of Vladimir Nabokov
Russian Art of the Modern Period
Selected Topics from Russian Cultural and Intellectual History
Four Novelists of the 19th Century (Turgenev, Goncharov, Saltykov-Shchedrin, Leskov)
Translation
The Structure of Contemporary Russian
Theory of Verbal Aspect

Special mention should be made of the recently established *Workshop in Russian Literature* intended for students at the most advanced level of literary and linguistic sophistication. It is conducted by five distinguished visiting professors, each of whom is in residence for a period of time in order to give lectures on a given topic.

In recent years, the Russian School has been recognized not only for its academic but also for its cultural and extracurricular program. Through a full schedule of films, lectures, plays, choral recitals, cabarets and amateur nights, picnics and festivities, students are encouraged to *live* the language even as they learn it in the classroom. Each summer Russian School students stage a play and sing in concert under the direction of specialists from our faculty. At public lectures and readings students can meet such well-known Russian and East European cultural figures in the West as Vasily Aksenov, Nina Berberova, Ivan Elagin, Mihajlo Mihajlov, and Sasha Sokolov. From the foregoing it should be clear that we believe the language of our school to be both an academic tool *and*, equally important, a means of communication.

The application deadline for the intensive language program (nine-week session) is March 15. For further information and an application, please contact:

The Russian School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5532

The Spanish School

In its more than sixty-five years of existence, the Middlebury College Spanish School has trained more than 5000 teachers, businessmen, diplomats, and other professionals in its Hispanic studies program.

Fundamental to the Spanish School is the creation of an ambiance as similar to that of the foreign culture as is possible in a small New England town. Prominent Hispanists from the United States and abroad are brought to campus each summer to teach an integrated program of studies including pedagogy, literature, art, music, history, sociology, and other disciplines. Students are encouraged to organize their studies to include courses in several of these areas in order to have a complete picture of Spain and Latin America.

The notable improvement in students' control of Spanish during a summer's stay at Middlebury is due in large part to the school's insistence on the exclusive use of the language at all times. Students are also encouraged to participate in the wide spectrum of activities offered each summer including films, fiestas, lectures, and theater—all in Spanish.

The **intensive language program** (seven-week session) offers beginning through advanced levels. The **beginning** and **intermediate** levels consist of a group of courses in which different aspects of the language are presented and reinforced. The **advanced** level introduces students to the literature of the hispanic world by combining grammar with contemporary Latin American courses.

Bridging the gap between this level and the graduate school is a thorough grammar review that is usually complemented with courses in culture, civilization and teaching methodology. Examples of recent course offerings at the advanced undergraduate level are:

The Theater of García Lorca
Contemporary Latin American Short Story
Spanish American Culture

The intensive six-week **Graduate Degree Program**, leading to an M.A., M.M.L. or D.M.L. degree, is open to students who hold a Bachelor of Arts degree in Spanish or those who have a B.A. and sufficient background in Spanish as determined by a placement examination. The program welcomes qualified applicants who, for personal or business reasons, wish to avail themselves of its courses and activities as non-degree students.

The summer program offers all six-week students a great variety of courses. In the language area, in addition to the study of particular aspects of Spanish grammar, there are courses on translation, on Spanish for the different professions, or on the history of the Spanish language, among others. The culture and civilization courses cover a spectrum of epochs and geographical areas in the Hispanic world in a multi-disciplinary approach, from the paintings of Goya and Murillo to the poetry in contemporary Spanish American song. Coverage in literature is equally broad. The methodology section of the curriculum keeps the student abreast of recent developments in the field of Spanish language education, such as the use of video-tape in the Spanish classroom. Recent courses at the graduate level have included:

Business and Commercial Spanish for the Professions
History of the Zarzuela
Contemporary Latin American Narrative
Modern and Contemporary Spain
Theoretical and Practical Problems of Translation
The Novels of García Márquez
Rubén Darío and Modernism
The Early Plays of Lope de Vega

The Modern Hispanic Caribbean: Its History and Literature
Contrastive Linguistics
Spanish Painting and Sculpture in the 20th Century
The Latin American Essay
The Spanish Novel Since the Civil War
Cervantes: Don Quixote
Fundamental Principles and Practical Techniques in the Teaching of Spanish

Two-Week Graduate Seminars: The Spanish School offers two-week seminars designed for qualified students who need a shorter, but concentrated exposure to a single topic of importance to their professional or personal development. Although we do not plan a graduate seminar for the summer of 1985, we are planning to continue offering them in future summers. Seminar topics in the past have included: *Al-Andalus: Muslim Spain, A.D. 711–1492*, a joint effort with the School of Arabic and *Oral Proficiency Testing in Spanish*, among others.

For further information and an application, please contact:

The Spanish School
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5538

Academic Year Abroad

During the academic year the Middlebury schools abroad in Florence, Madrid, Mainz, Moscow and Paris offer junior year and graduate degree programs. Over the years thousands of American students have benefited from the experience of living and studying in these European cities, learning first hand about foreign cultures and civilizations while improving their language skills.

We believe that study abroad can form an important complement to study in the United States. Indeed, it often provides the occasion for students to profit from a richness of experience and to achieve a level of maturity not easily attainable in the familiar surroundings of home. The Middlebury schools abroad offer a variety of intellectual challenges within the European university system, but equally important, they offer an experience which can give special meaning and depth to the mere academic understanding of foreign language and culture.

Each school is under the supervision of a resident director appointed by the College to oversee all aspects of the programs and to help students settle in the foreign cities. Courses are taught by distinguished scholars either at local universities and institutes or in special courses organized for Middlebury College. The academic calendar varies from country to country, and students are advised to refer to individual school sections about this and other possible variations. Students are expected to maintain the spirit of the Middlebury language pledge while they are abroad.

The Middlebury programs deliberately seek to provide students with a blend of structure and independence. The director abroad is available for academic counseling and administration, but except in the case of the Soviet Union, students have the primary responsibility for their living and travel arrangements. While such responsibility can sometimes make for difficult moments, we remain convinced of the overall wisdom of this approach. Moreover, living and studying abroad is a cumulative experience. The advantages of an academic year represent far more than the sum of two semesters, be it linguistically, culturally or intellectually. Our graduate program is therefore offered only for the full academic year, and we strongly urge juniors to enroll for the full academic year whenever possible. The undergraduate program in Moscow is for one semester only and living and travel are arranged for the group.

Curriculum

The curriculum for study abroad varies from country to country. For further information, please consult sections on individual schools abroad.

Graduate Programs

Upon successful completion of the required preliminary summer on the Vermont campus, graduate students may earn the M.A. by completing the course of study at one of the schools abroad. Students are expected to carry a full load of courses in the areas of language, literature, and culture and civilization. D.M.L. candidates may elect to fulfill the required residency abroad by taking courses for credit or by auditing classes in preparation for the general examinations.

Students earning their degrees abroad receive their diplomas at the Language Schools commencement which takes place on the Vermont campus at the end of the summer graduate sessions (mid-August).

Junior Year Programs

Qualified juniors from Middlebury College and other accredited institutions of higher education take advanced undergraduate courses to be counted toward the B.A. degree at Middlebury College or for transfer to their home institutions. The prerequisites for acceptance into the programs vary from school to school, but students must have reached a language proficiency corresponding approximately to the fifth college semester before studying abroad. Majors in disciplines other than foreign languages are welcome to apply if they have reached the requisite level of language proficiency. A preliminary summer at the Vermont campus will be required of students who need additional preparation before being allowed to register abroad.

For reasons of course availability and cultural immersion, it is strongly recommended that where possible students enroll in the full year course of study. Juniors may enroll as follows: France—full year only; Italy, Germany, Spain—full year or either semester; the Soviet Union—one semester only.

Credits

Middlebury College considers a semester or academic year abroad equivalent to a semester or academic year in the U.S., but a student's home institution determines the number of credits awarded for work abroad. Students are therefore urged to discuss the question of transfer credits with their advisors before leaving.

An M.A. candidate who fails to complete the course of study abroad *for any reason* may complete the degree only through further study at the Middlebury College school abroad or on the Vermont campus. In the latter case, the distribution requirements of the M.A. as obtained in Vermont apply.

Financial Aid

For the schools abroad, assistance directly from Middlebury is available only for graduate students or Middlebury undergraduates. Other students should consult the financial aid offices at their home institutions. Students with need are usually offered a combination of College grants and National Direct Student Loans, with any remaining need met by a Guaranteed Student Loan through a student's home bank.

Address inquiries about financial aid to the Office of Financial Aid, Emma Willard House, Middlebury College.

Fees

Because students are responsible for their own travel and living arrangements, Middlebury College charges only an overseas tuition for the Western European schools.

Tuition

Florence—Madrid—Mainz—Paris
Full year—$4600 Semester—$2350

Moscow
Full year—$10200 Semester—$5650

The comprehensive fee for the Soviet Union includes tuition, room, meal allowance, excursions, and round trip travel from New York City to Moscow.

Application and Admission

Students may apply for a junior year abroad program or for one of the graduate degree programs to be completed in a combination of one summer in Vermont and an academic year abroad. Graduate students are reminded that they must apply for the summer session at the same time they apply for graduate study abroad.

Admission is granted on the basis of academic qualifications and the availability of space. Please consult individual school sections for specific application requirements and deadlines.

Auditing

Only enrolled students are permitted to audit courses at any of the Middlebury schools abroad.

The School in France

The Middlebury School in France is located at Reid Hall, 4 rue de Chevreuse, 75006 Paris, in the Montparnasse district. Courses are offered at the University of Paris X-Nanterre, other branches of the University of Paris, various other French institutes and Reid Hall. While each student is responsible for securing his or her own living accommodation, the Middlebury office in Reid Hall maintains a list of student residences, rooms and other lodgings. The program runs from early September to June 1, approximately.

The Junior Program: Juniors enroll for the full academic year in a program of studies designed both to complement courses taken at the home institution and to form a logical link between sophomore and senior years. Students wishing to apply must have: completed two full years of college with at least a B – overall average; reached a language proficiency equal to five college semesters of French; and completed at least one course at the level of Middlebury's FR 206-7-8-9, *Introductions to Literature and Civilization*, with a grade average of B or better.

During the first five weeks, beginning in early September, the Middlebury School in France offers an intensive preliminary session of language work and an introduction to contemporary France. After this preliminary session, students may take courses in linguistics, literature, cinema, theater studies, art history, and economics at the University of Paris X-Nanterre and/or courses in language and civilization at Reid Hall. Juniors may also enroll at the *Institut d'Etudes Politiques* taking courses in political science and related areas, or preparing the special *Certificat d'Etudes politiques*, a full course of study for highly qualified students which is excellent preparation for certain careers and professional schools. (The C.E.P. is reserved for non-French nationals. Students with dual nationality, including French, are considered French nationals by the I.E.P. and may not enter the program.)

Fall and spring semester options are open to a limited number of Middlebury College juniors for whom the full-year program would be academically unfeasible. They consist of a preliminary session followed by a selection of courses available for one semester either at Reid Hall, the University of Paris X-Nanterre or at the *In-*

stitut d'Etudes politiques. Students accepted into the semester program must have completed FR 206, *Introduction to Contemporary France*, or its equivalent.

The Graduate Program: After successfully completing three courses (3 units) at the summer session on the Vermont campus, M.A. degree candidates begin the academic year in France with a preliminary session offered at Reid Hall during September and early October. Students are enrolled in two seminars designed to prepare them for advanced university work and to introduce them to the methods and subject areas of the *mémoire*, a short thesis required of all M.A. degree candidates.

During the academic year following the preliminary session, graduate students earn the remaining eight units toward the twelve required for their degree. In addition to the *mémoire* (worth two units of credit), six additional units of course work are distributed in the areas of language, phonetics, literature, culture and civilization, and business French. Courses may be taken as follows: advanced language practice, civilization and literature at the Middlebury School in France (Reid Hall); linguistics, literature, cinema, theater studies, art history, archaeology, and economics at the University of Paris X-Nanterre. By special arrangement, one course is open to Middlebury graduate students at the following schools: *l'Ecole Commerciale de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, l'Institut d'Etudes Politiques, l'Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs.*

Courses: Some of the courses available in recent years are as follows:

Les relations internationales de la deuxième guerre mondiale à nos jours
\+ *Economie internationale*
\+ *Urbanisme et architecture de Paris*
\+ *Aspects de la saison théâtrale*
Histoire de l'art
Initiation à l'art médiéval
Monnaies et banques
Problèmes monétaires internationaux
La France contemporaine
La France: de l'absolutisme à la révolution
* *L'ecole en France: une machine à fabriquer des Français*
* *Le théâtre de Sartre*
* *Paris aujourd'hui*
* *L'écriture poétique*
* *Polémique et littérature au XVIIème siècle*
* *Sémiotique de l'image: de la photo au cinéma*
* *Histoire de la mise en scène*
* *La politique en France*
* *Le français des affaires*

* *Courses open to graduate students only.*
\+ *Courses open to juniors only.*

By special arrangement, qualified graduates or undergraduates may also do a stage (teaching internship) in English at a level corresponding to junior or senior high school.

In order to comply with various visa and French university requirements, no applications for admission to the School in France can be accepted after May 15th.

For further information and an application, please contact:

The School in France
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5523

The School in Germany

The School in Germany was founded in 1959 and is fully recognized by the academic senate of *Johannes Gutenberg-Universität*, involving an active exchange of faculty and students. The school is under a resident director appointed from the Middlebury College faculty. The School address is: D-6500 Mainz, Rheinstr. 42, telephone: (6131) 22 10 40.

Participants in the program, both graduates and juniors, are fully enfranchised students at both Middlebury College and *Johannes Gutenberg-Universität*. They take virtually all their courses together with German students at the university, and Middlebury College augments the offerings of the university with special courses, taught for program students by especially hired faculty from the university. While participants in the junior year program have a semester or full-year option, the graduate program does not allow this option. Middlebury College has a special arrangement with the *Studentenwerk Mainz* enabling the program to place most students in university dormitories on campus, thus providing additional contact with German university life. Students take most of their courses in the *Deutsches Institut*, but may also enroll in courses in related areas, such as history, political science, economics, art history, etc. Before registration, undergraduates must meet the following requirements which are imposed on U.S. applicants by the education authorities in Mainz: at least one course in English and at least one course in the natural sciences, including mathematics.

The period between the 29th of September and the beginning of classes is a required orientation period. The *Wintersemester* extends from October 14 to February 15 with a Christmas recess of about 10 days. The *Sommersemester* begins on April 1 and ends on June 28. During the preceding summer the Director of Studies meets with students to guide them in a preliminary choice of courses.

Each year the *Johannes Gutenberg-Universität* awards a scholarship to a Middlebury College graduate student who is an American citizen. The German School also nominates two graduate students for DAAD fellowships to be held in the subsequent year at the School in Germany.

The Junior Program: Undergraduates must have junior standing and an average of B- or better, plus at least two courses above the Middlebury College GN 201-202 level. Non-Middlebury College students normally meet this requirement during a preliminary summer on the Vermont campus. Juniors may enroll for either the **Sommersemester** or the **Wintersemester** alone, or for the entire academic year. Juniors will enroll in four courses for credit and will write papers for at least three of these. The bulk of the students' work will be in the *Deutsches Institut*, but juniors, especially those majoring in departments other than German, are encouraged to take one course in an area other than language and literature. Middlebury accepts applications from undergraduates enrolled at other colleges and universities.

The Graduate Program: Graduate students must have a B.A. degree from an accredited institution of higher education, with a German major, or its equivalent. A summer on the Vermont campus is required before students can be considered candidates for the M.A. degree. After successfully completing three courses at the summer session of the German School, M.A. candidates take at least ten courses, most of them in *Fachbereich 13 (Deutsche Philologie, Vergleichende Literaturwissenschaft* and *Volkskunde)* at the *Johannes Gutenberg-Universität*. With the permission of the Director of Studies, courses may be taken in related areas, such as philosophy, history, political science, economics or art history. Any student who passes fewer than four courses in either semester may be asked to withdraw from the program. Where lecture courses are augmented by specially arranged Middle-

bury tutorials, the tutor's evaluation of the student's performance is a major component of the grading.

Graduate students are required to write four papers a semester and will be tested in a fifth course. A copy of each paper is submitted to the Director of Studies for inclusion in a Middlebury portfolio. The director's judgment of each student's portfolio of papers will play a major role in the decision to award the M.A. degree.

Sonderkurse: A special feature of the program in Mainz is the *Sonderkurs*, which is a seminar commissioned especially for Middlebury students. The *Sonderkurs* gives students a chance to work in a smaller group directly with the German professor. *Sonderkurse* are offered to complement the courses of *Fachbereich 13*. Since German universities do not deal in terms of "units" or "credits," Middlebury College assigns unit and letter-grade values to the students' work. These values are determined by the Director of Studies, whose decision is final. The M.A. in Mainz requires a minimum of thirteen units, including the three taken on the Vermont campus.

The following courses were among those offered by *Fachbereich 13* during the *Wintersemester* 1984-85. They serve as an example of the type of courses normally offered each semester:

Lecture courses:

History of the German Language
Medieval Literature
History of the German Drama
German Lyrical Poetry of the 18th Century
Film, Radio, Photography and Literature and Aesthetics in the 20th Century
Modern Satire
Everyday-Life in Germany
European Naturalism

Proseminars:

Introduction to Descriptive Linguistics
Introduction to Historical Linguistics
Introduction to Medieval Studies
Introduction to Literary Studies
Introduction to Comparative Literature
Late Enlightenment
Eduard Mörike
Bourgeois Realism
Theodor Storm
Literature of the Fifties
Modern Narrative

Advanced Seminars:

German Syntax
Text Linguistics
Literature and Modernism
Karl Philipp Moritz
Joseph von Eichendorff
Frank Wedekind
Gottfried Benn's Prose
Modern Comedies
The "Volkslied"
Romanticism and "Volkskunde"
The Aesthetic Revolution

For further information and application materials, please contact:

The School in Germany
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5528

The School in Italy

The school, or *Sede*, is centrally located in the sixteenth-century Palazzo Benivieni, Via dell'Oche 3, Florence in the center of town behind the Duomo and a short walk from the University of Florence. All courses organized by Middlebury College not held at the University of Florence meet at the *Sede*. Housing is not provided for students, but the school maintains lists of families and apartments where students have lived in previous years, and every effort is made to help students find congenial housing in Florence.

The Junior Program: Competence in Italian is an essential ingredient for success in the program. To enroll, students must have completed the equivalent of five semesters of undergraduate Italian, or one year of undergraduate Italian followed by a summer of study at Middlebury. A student may be required to attend a preliminary summer in Vermont if preparation in Italian is judged insufficient. Non-language majors are welcome to apply if they have reached the requisite level of language proficiency.

Prior to the opening of the academic year at the University (November–June), full-year juniors begin at the *Sede* with a preliminary six-week session (early September–late October) during which they take four courses: language, literature, art history, and contemporary Italian history. Among the instructors engaged by the College for *Sede* courses are regular faculty members from the University of Florence. During the academic year, full-year juniors continue at the *Sede* with an advanced language course and a literature survey, and choose up to two electives from among regular course offerings at the University of Florence. Students also have the option of enrolling only in courses held at the *Sede*. Those who do not perform satisfactorily during the preliminary session will be discouraged from taking university courses, and should enroll for both fall and spring semesters at the *Sede*. All students may audit courses at the university.

In addition to the full-year program, Middlebury offers a fall or spring semester option, consisting of courses in art history, civilization, language, and literature. This program lends itself in particular to students whose course of study makes a stay of more than one semester difficult. While the University of Florence does not offer courses by semester, juniors who wish to attend the School in Italy for one semester only may take courses at the *Sede* for credit and audit courses at the university.

The following courses were offered at the *Sede* in 1984–85:

Advanced Syntax and Composition
Art in Tuscany Before the Renaissance
The High Renaissance and Mannerism
Contemporary Italian History
The Sixties in Italian Cinema
Narrative of the Fantastic in the 20th Century
Patterns and Problems of Renaissance Literature

In addition to courses at the *Sede* and at the University of Florence, students may elect to take courses offered by Smith College, with whom Middlebury has a cooperative agreement. By special arrangement, courses in studio art will be available to qualified students. Special permission is required.

The Graduate Program: Final acceptance into the graduate program depends on the satisfactory completion of a preliminary summer of study at the Vermont campus. The year in Florence consists of two parts: the preliminary fall term at the *Sede* consisting of advanced language and contemporary history, and the

academic year at the University of Florence.

Before beginning the academic year at the university, students consult with the director in Florence to choose a year-long program of study consisting of four courses. Two of these are normally offered at the *Sede* in language, literature or civilization; the other two are chosen from courses offered by the university. No more than two literature courses may be taken during the academic year, and students will normally choose their other courses in the areas of art history, economics, history or political science.

Every graduate student must complete an independent research paper based in part on course work done during the year. Permission may be granted to write a paper on other topics under the supervision of a faculty member. The paper (20–30 pages) should demonstrate a high level of written control of the language as well as critical and analytical skill.

The University of Florence

Students enroll in *Corsi Singoli* at the University of Florence and are subject to both the privileges and restrictions determined by the university administration. It is important to note that a course in an Italian university is normally a series of lectures or seminars to guide students in their study and preparation for a final comprehensive examination. A typical university course is made up of three parts: (1) a *corso monografico*, which varies from year to year, given by the *professore*; (2) a *seminario* on a different topic conducted by one or two *assistenti*; and (3) a *parte generale* which entails independent preparation by the student of critical readings, texts, etc., assigned by the *professore*. Students are therefore reminded that classroom instruction alone does not provide the whole body of information on which they will be examined.

From two to eight courses in each of the following subject areas are regularly offered at the University of Florence:

Italian Literature
Philology
Linguistics
History of the Italian Language
Archeology and History of Greek and Roman Art
Art History
Medieval History
Modern History
Contemporary History of the Risorgimento
History of the Theater

For more information and an application, please contact:

The School in Italy
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5543

The School in the Soviet Union

Since 1977, Middlebury College has conducted a semester-length program at the Pushkin Russian Language Institute in Moscow. Both graduate and undergraduate students have participated in the program from September to January or from February to June.

The Pushkin Institute is the preeminent center in the Soviet Union for research on the teaching of Russian as a foreign language and for preparation of Russian teaching materials. On its staff are many specialists of international renown, as well as a corps of teachers experienced in teaching foreign students in Moscow.

Travel arrangements are made by the Middlebury Language Schools and students travel in a group from New York City to Moscow. The comprehensive fee includes tuition, room, meal allowance, round trip travel from New York City to Moscow, and excursions in the Soviet Union.

Graduate Programs: For the academic year 1985–86 we anticipate a full-year program leading to the M.A. Graduate students must successfully complete a preliminary summer on the Vermont campus before officially being accepted into the program and registering abroad.

The Junior Year Program: The junior-year program in Moscow will remain a one semester program: fall or spring only. Undergraduates going to Moscow must

spend the required summer on the Vermont campus before registering abroad.

Instruction is given in small groups by Institute personnel and lasts about five hours a day, six days a week. Practical course work includes grammar, word-study, phonetics and conversation. Special lectures cover the contemporary Russian language and its norms, Soviet culture and society, Russian and Soviet literature and methods of teaching Russian as a foreign language. All practical and lecture courses end in examinations and grades. Students also take weekly excursions to important sites in and around Moscow and a week-long trip to Leningrad and other cities.

The Moscow semester grants 5½ units of credit (16½ semester hours). These credits may be applied toward the Middlebury B.A., or transferred to another institution. *The minimum eligibility requirement is completion of a course at the third-year level* or *higher at the Middlebury Russian School on the Vermont campus*. Students who wish to apply should request application materials from the address below. Upon acceptance to the summer program, they will receive additional information about the program in Moscow.

For further information or an application, please contact:

The School in the Soviet Union
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5532

The School in Spain

The School in Spain is located at the Instituto Internacional, Miguel Angel 8, in Madrid. The Spanish capital offers a wealth of intellectual and cultural possibilities and enjoys a central location, convenient for travel to various regions of the country. The building itself is of great historical and artistic interest, and its location in one of the nicest areas of the city makes it easily accessible to our students.

The school offers both junior and graduate programs during the academic year. Undergraduates may choose either the fall or spring semester or a complete year of study. Candidates for the M.A. degree may attend for the academic year after successfully completing three required courses at the summer session of the Spanish School on the Vermont campus.

Courses for the fall semester begin in early September and end with final examinations in mid-December. After the Christmas vacation the spring semester opens in early January and continues until late May. The resident director is available to advise students at all times throughout the year, beginning with a series of orientation meetings on the Vermont campus during the summer, when questions of registration, transportation, housing and excursions in Spain are discussed at length. Juniors not on campus in the summer receive all necessary information by mail during the summer months.

During the first week of each semester, before classes begin, all new undergraduates are expected to participate in an orientation program designed to introduce them to life in the Spanish capital and the surrounding area. Visits are arranged to various points of interest in Madrid, and weekend excursions to other parts of Spain are planned for both undergraduate and graduate students throughout the academic year.

All courses are organized by Middlebury College for its own students. They are taught by a distinguished gathering of some of the most renowned scholars of Spain, including members of the Real Academia, university professors and other authorities in the fields of letters, history, the social sciences and the arts. The course offerings are organized with an emphasis on Spain in order to take advantage of the student's presence there. Students with special curricular needs may with the permission of the director enroll in selected courses offered by other U.S. universities at the Instituto Internacional.

The Junior Program: Qualified undergraduates with five completed semesters of college-level Spanish or equivalent proficiency in the language may enroll for the fall or spring semester or for the full academic year. A student's workload must be approved by the resident director. Because a student's home institution determines the number of credits awarded for work abroad, students are urged to discuss the question of transfer credits with their advisors. In special cases and with permission from the director, an advanced junior may be allowed to take a graduate course which is not normally open to juniors.

The Graduate Program: During the required preliminary summer in Middlebury, students normally take three graduate courses. *Advanced Spanish Language* and *Literary Analysis* are required and should be taken at this time with one elective course. It is strongly advised that students use this elective course to fulfill the Latin American course requirement. In Madrid, students follow a program consisting of four courses one semester, including the required *Seminario de literatura*, and five courses the other. The choice depends on academic performance at Middlebury and upon previous studies, needs and interests. The following list is representative of the courses offered in recent years:

Fondo histórico de España
Folklore español
Taller: La actualidad española
Narrativa y poesía hispanoamericana desde la Independencia
Traducción: inglés-español
Seminario de literatura
Cervantes: ideología y composición de Don Quijote
Teatro español moderno: Valle-Inclán, García Lorca y Buero Vallejo
Política española contemporánea
Arte en los museos de Madrid
Composición y estilística
Obras maestras del Siglo de Oro
La poesía de la generación del '27
Cine español
La generación del '98: Unamuno, Baroja, Azorín, A. Machado

For further information and an application, please contact:

The School in Spain
Middlebury College
Middlebury, Vermont 05753
802/388-3711, Ext. 5538

Calendar and Fees

Summer 1985

Nine-Week Sessions
Arabic, Chinese, Japanese, Russian Schools
June 14–August 17
Total Fees—$3020
(Tuition $1960—Board $750—Room $310)

Seven-Week Sessions
French, German, Italian, Spanish Schools
June 21–August 10
Total Fees—$2295
(Tuition $1475—Board $590—Room $230)

Six-Week Sessions
French, German, Italian, Russian, Spanish Schools
June 24–August 10
Total Fees—$2230
(Tuition $1475—Board $540—Room $215)

Two-Week Seminars
French and German Schools

June 30–July 13
Teaching of French Civilization

July 14–July 27
Methodology of *Landeskunde*/Computer-Assisted Instruction in German

Total Fees—$810
(Tuition $500—Board $190—Room $120)

Academic Year 1985–86

Florence, Madrid, Paris, Mainz
Tuition
Full year—$4600; Semester—$2350

Moscow
Total Fee
Full year—$10200; Semester—$5650
Fee includes tuition, room, meal allowance, excursions and round-trip airfare between New York City and Moscow

Middlebury College
(USPS-349-130)
Language Schools
Middlebury, VT 05753

201-11-84